

LA PAMPLONESA EN EL GAYARRE 2023 SIN FRONTERAS



www.bandapamplonesa.com | www.pamplonaescultura.es

NUEVOS MUNDOS

DOMINGO 21 DE MAYO. 12:00

■ LUIS M^a SAN MARTÍN URABAYEN

"Estoy convencido de que el futuro de la música en este país debe basarse en las negro melodies. Estos hermosos temas son producto de la tierra, las canciones folclóricas de EEUU y los compositores estadounidenses deben recurrir a ellas. En mi caso, no he usado melodías nativas; simplemente, he escrito temas originales que incorporan las peculiaridades de la música india y los he desarrollado con los recursos de los ritmos modernos, contrapunto y color orquestal". (A. DVORAK)

El bohemio Anton Dvorak (1841-1904) fue uno de los principales compositores europeos del s. XIX y junto a Bedrich Smetana, la figura más representativa del nacionalismo musical checo. Formado de niño con el violín, después estudió órgano en Praga, tocó en una banda de concierto y fue miembro de la *Orquesta del Teatro Nacional de Praga*. Su primer éxito llegó en 1873 con la cantata *Hymnus* y su primera colección de danzas eslavas. Entre 1892 y 1895 fue director del *National Conservatory of Music* de Nueva York, invitado por J. Thurber, fundadora de la institución. Allí se aficionó a los espirituales negros y a la música propia del país. De regreso a Bohemia, fue director del Conservatorio de Praga. Su estilo tiene influencias de Schubert, Beethoven, Brahms y Wagner, así como de la música folclórica checa y eslovaca. Su catálogo incluye 9 sinfonías, obras para piano, dos colecciones de danzas eslavas, óperas, poemas sinfónicos, música de cámara, oratorios, cantatas, misas, un concierto para piano y otro para violín. Murió el 1 de mayo de 1904 en Praga, siendo el día de su funeral una jornada de luto en la región de Bohemia.

Durante su estancia en Nueva York compuso la *Sinfonía n.º 9 en Mi menor*, subtitulada "desde el Nuevo Mundo", entre el 10 de enero y el 24 de mayo de 1893. Una especie de mirada atrás hacia Europa. Su estreno el 15 de diciembre en el Carnegie Hall lo dirigió Anton Seidl al frente de la O.F. de NY. Un día antes, en el periódico *New York Herald*, explicaba la influencia que en ella tenía la música nativa norteamericana. El éxito obligó al autor a saludar en cada movimiento y pronto se propagó por Europa, alcanzando un éxito mundial.



Este concierto pretende descubrir la música sinfónica con la misma emoción y curiosidad con la que Dvorak descubrió América en su día. Bajo el título "Nuevos mundos", hará experimentar a través de la *Sinfonía del nuevo mundo* y la narración de Ana Hernández Sanchiz, algunas de las funciones de la música que nos acompañan a diario: cantar, contar, bailar y escuchar. Fruto del encargo de la *Orquesta Filarmónica de Luxemburgo*, se estrenó en septiembre de 2019 en la Sala CCK de Buenos Aires. En 2022 se realizó con la O.S. de Tenerife y el pasado mes de abril en el Auditorio Nacional con la *Orquesta Nacional de España*. Hay varios tipos de participación del público que harán disfrutar al máximo una experiencia tan plena e inmersiva como es un concierto en directo. Recorre los 4 movimientos de la *Sinfonía* y en cada uno se alude a una de las 'funciones' de la música:

- 1 Música para cantar:** Canciones en los trenes clandestinos que ayudaban a los esclavos a escapar de las plantaciones: *Swing Low, Sweet Chariot* y *Comin' for to Carry me Home*.
- 2 Música para contar:** Leyendas indias para enseñar a los hombres, que hasta entonces habían estado siempre en guerra, las artes de la paz.
- 3 Música para bailar:** Ritmos y danzas indígenas, de carácter espiritual o mágico, con fines ceremoniales, de bienvenida, de agradecimiento a la naturaleza y al sol o de acompañamiento a los diferentes momentos de la vida de las personas y animales.
- 4 Música para escuchar:** Un pequeño concierto dentro del concierto.

PROGRAMA

**Sinfonía n.º9
en mi menor, Op. 95**
Sinfonía del nuevo mundo
ANTONÍN DVORÁK
Arr.: Albert Meijjins

- I. Adagio - Allegro molto
- II. Laro
- III. Scherzo: Molto vivace
- IV. Allegro con fuoco

NARRADORA

Ana Hernández Sanchiz

DIRECTOR

Jesús Garisoain

LA PAMPLONESA GAYARREN. 2023 MUGARIK GABE



www.bandapamplonesa.com | www.pamplonaescultura.es

MUNDU BERRIAK

MAIATZAK 21, IGANDEA. 12:00

■ LUIS M^a SAN MARTÍN URABAYEN

"Ziur nago herrialde honetako musikaren etorkizunak melodia beltzetan izan behar lukeela oinarria. Gai eder horiek lurraren, AEBetako kanta folklorikoen emaitza dira, eta konpositore estatubatuarrek haietara jo beharko lukete. Nire kasuan, ez ditut jatorrizko melodiak erabili; besterik gabe, musika indiararen berezitasunak jasotzen dituzten jatorrizko gaiak idatzi ditut, eta eritmo modernoan baliabideekin garatu ditut, kontrapuntuekin eta orkestra-kolorearekin". (A. DVORAK)

Anton Dvorak (1841-1904) bohemiarrak XIX. mendeko konpositore europar nagusietako bat izan zen, baita Txekiako musika-nazionalismoaren irudi adierazgarriena ere, Bedrich Smetanarekin batera. Haurra zela biolin-ikasketak egin zituen, aurrerago organoa ikasi zuen Pragan, kontzertu-talde batean jo zuen eta Pragako Antzoki Nazionalako Orkestrako kide izan zen. 1873an lortu zuen lehen arrakasta, *Hymnus* kantatarekin eta dantza eslaviarren lehen bildumarekin. 1892 eta 1895 bitartean New Yorkeko National Conservatory of Music-eko zuzendaria izan zen, J. Thurberrek, erakundearen sortzaileak gonbidatuta. Han, espiritual beltzekin eta herrialdeko musikarekin zaletu zen. Bohemiara itzuli zenean, Pragako Kontserbatorioko zuzendaria izan zen. Haren estiloak Schubert, Beethoven, Brahms eta Wagnerren eragina du, eta baita Txekiako eta Eslovakiako musika folklorikoarena ere. Bere katalogoan 9 sinfonia, pianorako obrak, dantza eslaviarren bi bilduma, operak, poema sinfonikoak, ganbera-musika, oratorioak, kantatak, mezak, pianorako kontzertu bat eta biolinerako beste bat daude. 1904ko maiatzaren 1ean hil zen, Pragan, eta bere hileta-eguna luto-eguna izan zen Bohemia eskualdean.

New Yorken zegoela, "Mundu Berritik" azpiztitulua duen 9. sinfonia konposatu zuen *Mi minorrean*, 1893ko urtarrilaren 10etik maiatzaren 24ra bitartean. Europari atzerabegirako moduko bat. Obraren estreinaldia *Carnegie Hall*-en egin zen, abenduaren 15ean, eta *New Yorkeko* Orkestra Filarmonikoak interpretatu zuen, Anton Seidl zuzendari zela. Aurreko egunean. Ipar Amerikako jatorrizko musikak obran zer eragin zuen azaldu zuen *New York Herald* egunkarian. Halako arrakasta izan zuen, ezen



egileak mugimendu bakoitzean agurra egin behar izan baitzuen, eta Europan ere laster hedatu zen mundu osora zabalduko zen arrakasta.

Kontzertu honek musika sinfonikoa Dvorakek bere garaian Amerika deskubritu zuen emozio eta jakin-min berarekin deskubritzea du xede. "Mundu berriak" izenburupean, "Mundu berriaren sinfonia"-z eta Ana Hernández Sanchizen narrazioez baliatuz, egunerokoan entzuten dugun musikaren funtzio batzuk biziartzeko dizkigu: abestea, kontatzea, dantzatzea eta entzutea. *Luxenburgoko Orkestra Filarmonikoaren* enkarguz, 2019ko irailean estreinatua zen Buenos Aireseko CCK aretoan. 2022an, Tenerifeko Orkestra Sinfonikoarekin, eta joan den apirillean Auditorio Nazionalean *Espaniako Orkestra Nazionalekin*. Hainbat parte-hartze mota ditu publikoarendako, eta, horiei esker, zuzeneko kontzertuek ematen duten murgiltze-espereztzia osoenaz gozatzeko aukera izanen dugu. Sinfoniaren 4 mugimenduk interpretatuko dira, horietako bakoitzean musikaren "funtzioetako" bat aipatuz:

- 1 Abesteko musika:** Esklaboei landaketetatik ihes egiten laguntzen zieten tren klandestinoetako abestiak: *Swing Low, Sweet Chariot* eta *Comin' for to Carry me Home*.
- 2 Kontatzeko musika:** Ordura arte beti gerran bizi izan ziren gizakiei bakerako arteak erakusteko elezahar indiarak.
- 3 Dantzatzeko musika:** Erritmo eta dantza indigenak, izaera espiritual edo magikoa dutenak, zeremonietarako, ongietorritarako, naturari eta eguzkiari eskerrak emateko edo pertsonen eta animalien bizitzako une desberdinetan laguntzeko erabilitakoak.
- 4 Entzuteko musika:** Kontzertu txiki bat kontzertuaren barruan.

PROGRAMA

9. Sinfonia, mi minorrean, Op. 95

Mundu Berriaren sinfonia

ANTONÍN DVORÁK

Mold.: Albert Meijins

- I. Adagio - Allegro molto
- II. Laro
- III. Scherzo: Molto vivace
- IV. Allegro con fuoco

NARRATZAILEA

Ana Hernández Sanchiz

ZUZENDARIA

Jesús Garisoain



Ayuntamiento de
Pamplona
Iruñeko
Udala

GAYARRE ANTZOKIA
UDAL FUNDAZIOA



FUNDACIÓN MUNICIPAL
TEATRO GAYARRE



LA
AMPLONESA